

I - ISTRUZIONI ORIGINALI

DISPOSITIVO OLEOPNEUMATICO PREDISPOSTO PER ESSERE ASSEMBLATO CON TESTE A RIVETTARE PER ELEMENTI DI FISSAGGIO STRUTTURALI

- ISTRUZIONI USO
- MANUTENZIONE
- AVVERTENZE



GB - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

HYDROPNEUMATIC DEVICE SUITABLE TO BE ASSEMBLED WITH RIVETING HEADS FOR STRUCTURAL FASTENINGS PARTS

- INSTRUCTIONS FOR USE
- MAINTENANCE
- NOTICES

F - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

DISPOSITIF OLEOPNEUMATIQUE PREDISPOSE POUR ETRE ASSEMBLE AVEC DES TETES A RIVETER POUR ELEMENTS DE FIXATION STRUCTURAUX

- MODE D'EMPLOI
- ENTRETIEN
- NOTICES

D - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN

ÖLPNEUMATISCHES GERÄT, ZUM ZUSAMMENBAU VON NIETKÖPFEN FÜR STRUKTURELLE BEFESTIGUNGSELEMENTE

- BEDIENUNGSANLEITUNG
- WARTUNG
- HINWEISE

E - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES

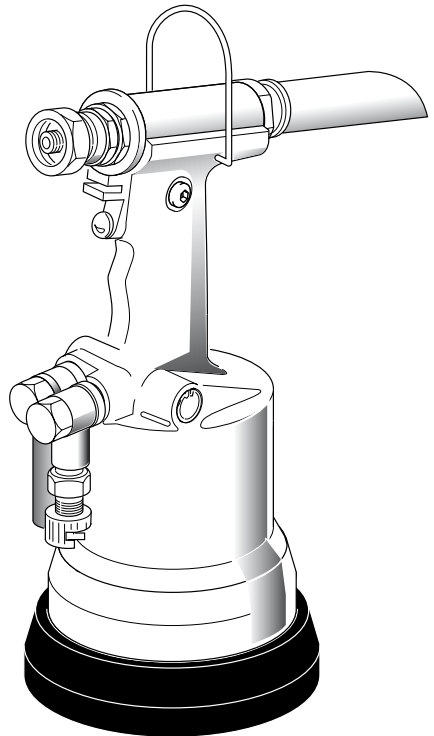
DISPOSITIVO OLEONEUMATICO APTO PARA EL ENSAMBLAJE CON CABEZAS REMACHADORAS PARA ELEMENTOS DE FIJACION ESTRUCTURALES

- INSTRUCCIONES DE USO
- MANUTENCION
- ADVERTENCIAS

PL - TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

URZĄDZENIE OLEOPNEUMATYCZNE PRZEZNACZONE DO MONTAZU Z GŁOWICAMI DO NITOWANIA KONSTRUKCYJNYCH ELEMENTÓW MOCOWANIA

- INSTRUKCJA OBSŁUGI
- KONSERWACJA
- OSTRZEŻENIA



I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

Il presente dispositivo non potrà essere messo in servizio sino a quando, completo della testa a rivettare, la macchina sia stata dichiarata conforme ai requisiti essenziali di sicurezza, previsti dal D. Lgs. 17/2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e sue successive modificazioni ed integrazioni.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Giacomo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2.

E La firmataria Far S.r.l., domiciliata in Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARA

Este dispositivo no puede ser utilizado hasta que la máquina completa de cabezas para remachar sea conforme con los requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Lay 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sus sucesivas modificaciones e integraciones.

La persona autorizada a constituir el fascículo técnico es Giacomo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2..

GB The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

DECLARES

This device must not be put into use until the machine equipped with riveting heads is certified in accordance with the essential safety requirements provided in the Legislative Decree 17/2010 that implements the Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent amendments and integrations.

The person who is authorized to create the technical brochure is Giacomo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

PL Firma FAR S.r.l.z siedzibą w Quarto Inferiore (Wochoy), Via Giovanni XXIII,2

DEKLARUJE

Niniejsze urządzenie nie może zostać wprowadzone do użytku, dopóki maszyna, wraz z głowicą nitującą, nie zostanie zadeklarowana zgodna z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa przewidzianymi w Dekrecie Legislacyjnym 17/2010 implementującym Dyrektywę Maszynową 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami.

Osoba upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej to Giacomo Generali z firmy Far S.r.l. mającej siedzibę w Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2

F La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARE

Ce dispositif ne peut pas être mis en service jusqu'à quand la machine équipée de têtes à riveter soit jugée conforme aux conditions essentielles de sécurité prévues par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et ses modifications et intégrations suivantes.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Giacomo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2.

D Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

ERKLÄRT

Dieses Gerät darf nicht in Betrieb gesetzt werden, bis die mit den Nietköpfen zusammengebauten Maschine in Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen erklärt wird, die aus dem Gesetzesdekret 17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und deren nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen vorgesehen sind.

Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist Giacomo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2.

Quarto Inferiore, 23-03-2010



Far S.r.l. - Giacomo Generali

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)
 (Chairman of the Board of Directors)
 (Président du Conseil d'Administration)
 (Vorsitzender des Verwaltungsrates)
 (Presidente del Consejo de Administración)
 (Prezes Zarządu)



FHU 05

I	ISTRUZIONI D'USO.....	4
GB	INSTRUCTIONS FOR USE.....	7
F	MODE D'EMPLOI.....	10
D	BEDIENUNGSANLEITUNG.....	13
E	INSTRUCCIONES DE USO.....	16
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	19
I	PARTI DI RICAMBIO	22
GB	SPARE PARTS.....	23
F	PIECES DETACHEES	24
D	ERSATZTEILE.....	25
E	PIEZAS DE REPUESTO.....	26
PL	CZĘŚCI ZAMIENNE.....	27

ISTRUZIONI D'USO

INDICE

GARANZIA	4
AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA	4
PARTI PRINCIPALI	5
DATI TECNICI	5
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO	6
SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO	6

GARANZIA

Le rivettatrici **FAR** sono coperte da garanzia di **12 mesi**. Il periodo di garanzia dell'attrezzo decorre dal momento della sua comprovata ricezione da parte dell'acquirente. La garanzia copre l'utente/acquirente quando l'**attrezzo** viene acquistato attraverso un rivenditore autorizzato e solo quando viene impiegato per gli usi per i quali è stato concepito. La garanzia non è valida se l'**attrezzo** non viene utilizzato e se non viene sottoposto a manutenzione come specificato nel manuale di istruzione e manutenzione. In caso di difetti o guasti la **FAR S.r.l.** si impegna unicamente a riparare e/o sostituire, a propria discrezione esclusiva, i componenti giudicati difettosi.

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA



ATTENZIONE!

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

L'ELENCO DEI CENTRI DI ASSISTENZA È DISPONIBILE SUL NS.

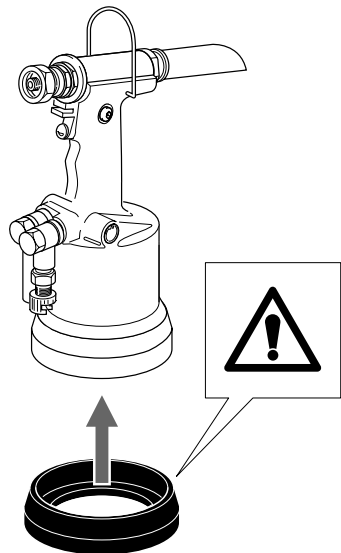
SITO WEB: <http://www.far.bo.it> (**Organizzazione**)

- Si raccomanda l'uso del dispositivo da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego del dispositivo, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.
- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- Il dispositivo può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento del dispositivo, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia del dispositivo dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.

- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc.).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino il dispositivo.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare il dispositivo collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere il dispositivo in buono stato d'uso e pulito, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dal dispositivo.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dal dispositivo, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.

ATTENZIONE!

Prima di utilizzare il dispositivo, montare il fondello di protezione in dotazione, come evidenziato nella figura a lato. **FAR** declina ogni responsabilità per eventuali danni all'utensile, persone o cose causati dalla mancata presenza del fondello.



PARTI PRINCIPALI

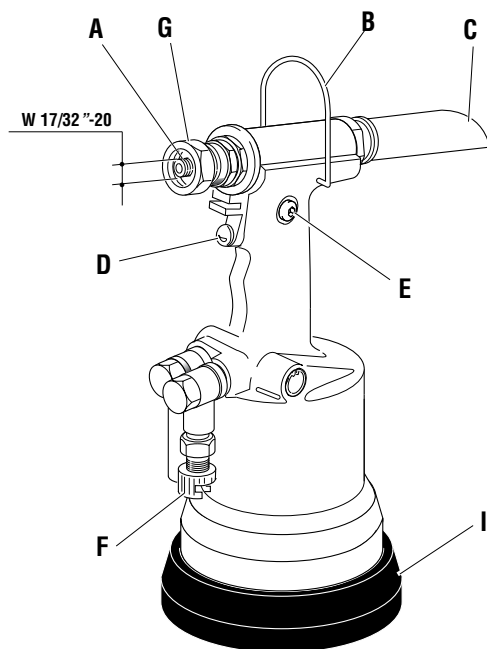
- A) Porta cono
 B) Attacco bilanciatore
 C) Protezione
 D) Pulsante di trazione
 E) Tappo serbatoio olio
 F) Allacciamento aria compressa
 G) Ghiera
 I) Fondello di protezione

DATI TECNICI

- Pressione di esercizio 6 BAR
- Diametro interno minimo tubo alimentazione
 aria compressa \varnothing min. = 8 mm
- Consumo aria per ciclo 10,9 NI
- Forza Massima 6 BAR - 22725 N
- Corsa 19,5 mm
- Peso 2,650 Kg
- Temperatura di utilizzo -5°/+50°

ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere il dispositivo da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.



NOTA

La testa a rivettare deve essere collegata al dispositivo **FHU 05** mediante il porta cono (A) e bloccata mediante la ghiera (G).

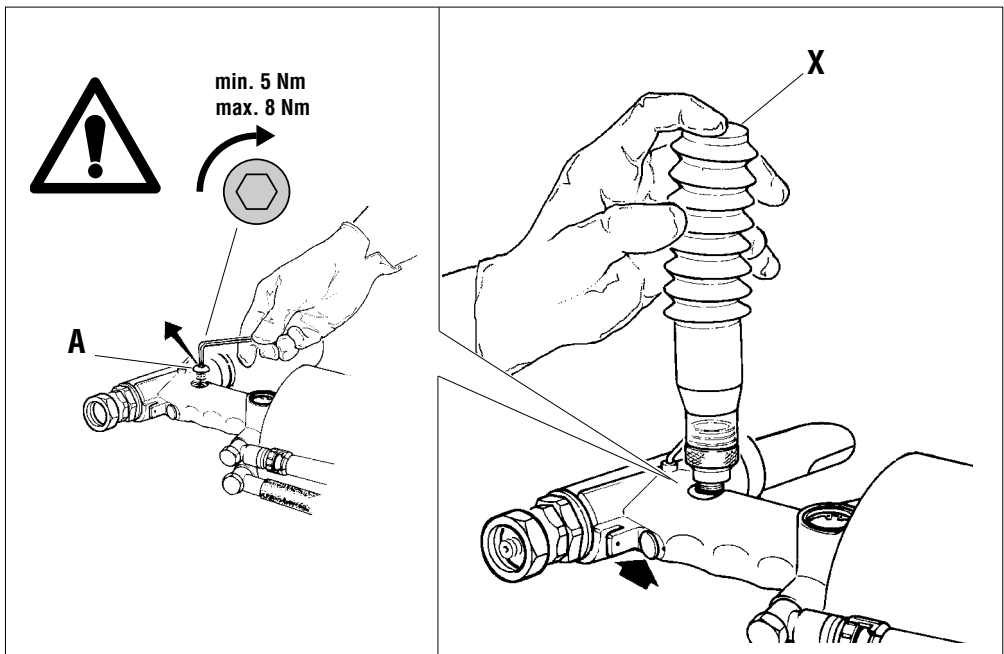
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO

Il rabbocco dell'olio del circuito oleodinamico si rende necessario dopo un lungo periodo di lavoro, quando si avverte un calo di corsa del dispositivo. Procedere quindi come segue: con il dispositivo in sosta e **non alimentato**, tenuto in posizione orizzontale, rimuovere il tappo (A) servendosi della chiave a brugola di mm 5 (in dotazione), durante questa operazione prestare la massima attenzione per evitare fuoriuscite di olio. Avvitare nella sede del tappo (A) il contenitore a soffietto (X) preventivamente riempito con olio idraulico commerciale **PANOLIN HLP ISO 32**. Mantenendo il dispositivo orizzontale, attivare l'alimentazione dell'aria, premere il pulsante di trazione facendo compiere al dispositivo una serie di cicli fino a quando non sia completamente cessata l'emissione di bolle d'aria all'interno del contenitore (X), questa condizione sta a significare che il rabbocco dell'olio è completato. A questo punto, con il dispositivo in posizione orizzontale, svitare il contenitore olio (X) e richiuderlo. **Non premere il pulsante di trazione durante questa operazione.** Procedere quindi alla chiusura del tappo (A).

CAUTELA: è di estrema importanza attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti. Nel caso di svuotamento completo del circuito idraulico, recuperare tutto l'olio in un apposito contenitore e avvalersi successivamente di una ditta autorizzata allo smaltimento dei rifiuti.

ATTENZIONE!

- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dal dispositivo accertarsi che quest'ultimo non sia in pressione!
- Assicurarsi che il tappo di rabbocco olio (A) venga serrato con una coppia pari a: **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.**
- Si raccomanda l'uso di olio **PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP** o simili



SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO



Per lo smaltimento del dispositivo attenersi alle prescrizioni imposte dalle leggi nazionali. Dopo aver scollegato il dispositivo dalle fonti di energia, procedere allo smontaggio dei vari componenti suddividendoli in funzione della loro tipologia: acciaio, alluminio, materiale plastico, ecc. Procedere quindi alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti.

INSTRUCTIONS FOR USE

INDEX

GUARANTEE	7
SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS.....	7
MAIN COMPONENTS	8
TECHNICAL DATA	8
TOOPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT	9
DEVICE DISPOSAL.....	9

GUARANTEE

FAR riveting tools are covered by a **12-month** warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

WARNING!

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

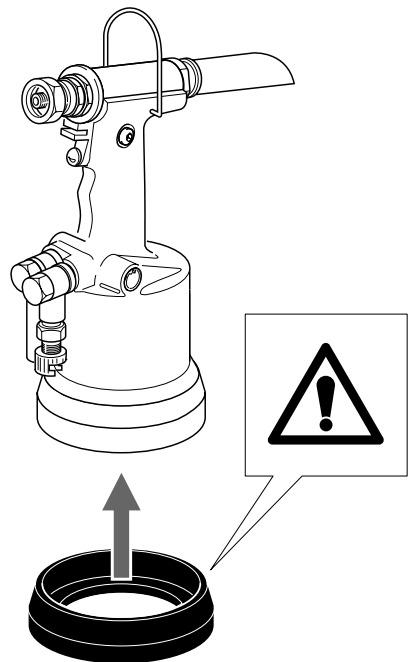
The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (Organization)

- The device must be used only by expert workers.
- A protective visor and gloves must be put on when using the device.
- For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.
- If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.
- The device can be carried and we suggest putting it into its box after using.
- The device needs a thorough six-monthly overhaul.
- Repairing and cleaning operations must be done when the device is not fed.
- If it is possible, we suggest a safety balancer.

- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.
- Do not allow unauthorized persons to use the working device.
- Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.
- Do not carry the connected device by pulling the hose.
- Keep the device in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.
- After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.
- Before disconnecting the compressed air hose from the device make sure that there is no pressure in the hose.
- These instructions must be carefully followed.

WARNING!

Before using the device, assemble the protection bottom supplied with the tool, as indicated in the picture on side. **FAR** has no responsibility for any damages on the device, persons or things caused by lack of the protection bottom.



MAIN COMPONENTS

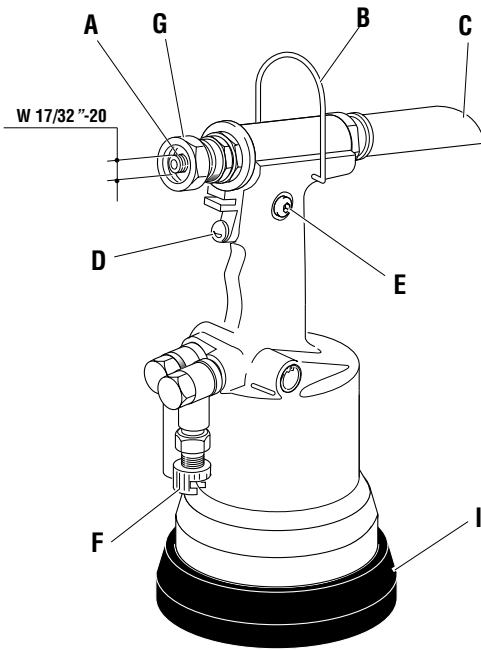
- A)Cone holder
- B)Balancer connection
- C)Guard
- D)Tensile strenght button
- E)Oil tank plug
- F)Compressed air connection
- G)Ring nut
- I)Protection bottom

TECHNICAL DATA

- Working preessure..... **6 BAR**
- Min. int. diam. of the compressed air feeding hose **ø min. = 8 mm**
- Air consumption per cycle **10,9 NI**
- Maximum force..... **6 BAR - 22725 N**
- Stroke **19,5 mm**
- Weight **2,650 Kg**
- Working temperature..... **-5°/+50°**

AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the device from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.



NOTE

Connect the riveting head to the **FHU 05** device by means of the holder cone (**A**) and fasten with the ring nut (**G**).

TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT

You need to top up the hydraulic circuit after a long period of work, when you note a power loss. Put the riveting device (**DWELL AND NOT FED**) in a horizontal position and remove the plug (**A**), by means of a 5 mm Allen wrench (equipped with the riveting device); during this operation, check the oil level in order to avoid any overflowing. Then, slowly pour the oil **PANOLIN HLP ISO 32** into the bellows container (**X**) which shall be screwed into its seat on the plug (**A**). While keeping the riveting device in a horizontal position and starting air feeding, push the tensile strength button and make the riveting device carry out some cycles until air bubbles inside the container (**X**) stop coming out. This condition indicates that the topping up of the oil has fully been achieved. At this point, while keeping the riveting device in a horizontal position, unscrew the oil container (**X**) and close it again.

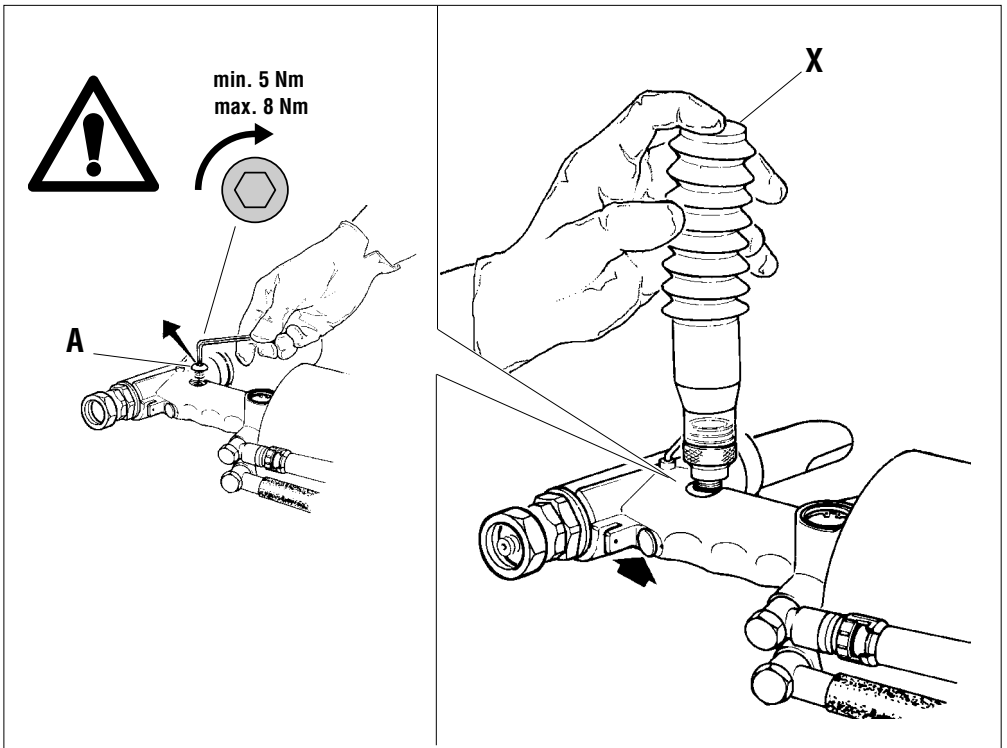
Do not push the tensile strength button during this operation. Go on by closing the oil tank plug (**A**).

WARNING! It is very important to follow the above mentioned instructions and use gloves. If the hydraulic circuit should be fully emptied, collect the oil in a suitable container and contact an authorized Company for its disposal.

WARNING!



- Before disconnecting the compressed air hose, make sure that it is not under pressure!
- Make sure that the oil filler cap (A) is tightened at a torque corresponding to Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.
- We recommend to use oil PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP or similars.



DEVICE DISPOSAL



For the device disposal, comply with the national laws. After disconnecting the device from energy sources, start the disassembly of the components according to their material: steel, aluminium, plastic and so on. Go on with the scrapping in accordance with the national standards.

MODE D'EMPLOI

INDEX

GARANTIE..... 10
 INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE 10
 PARTIES PRINCIPALES 11
 DONNÉES TECHNIQUES 11
 REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CYRCUITHYDRAULIQUE..... 12
 ELIMINATION DU DISPOSITIF 12

GARANTIE

Les riveteuses **FAR** sont sous garantie pendant **12 mois**. La période de garantie de l'outil commence à partir du moment où il est avéré que son acquéreur en prend possession. La garantie couvre l'utilisateur/acquéreur quand l'outil est acheté chez un revendeur agréé et uniquement quand il est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La garantie n'est pas valable si l'outil n'est pas utilisé et s'il n'est pas soumis à l'entretien tel qu'il est spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien. En cas de défauts ou de pannes, la société **FAR S.r.l.** s'engage uniquement à réparer et/ou à remplacer, à sa seule discrétion, les composants jugés défectueux.

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE



ATTENTION!

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).

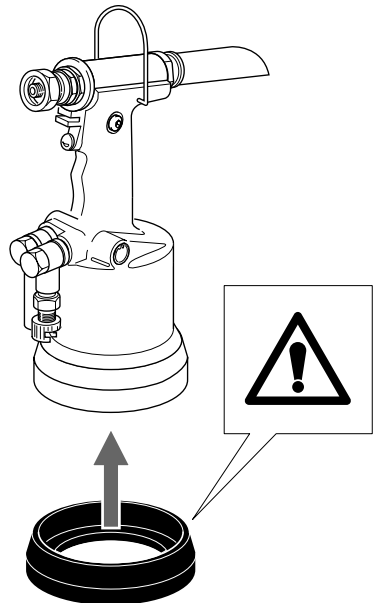
La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> (Organisation)

- Le dispositif doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage du dispositif, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.
- Le dispositif peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement du dispositif, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage du dispositif quand il n'est pas alimenté
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.

- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut toucher le dispositif.
- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner le dispositif quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Le dispositif doit être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux du dispositif.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlever les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé du dispositif, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.

ATTENTION!

Avant d'utiliser le dispositif, veuillez l'équiper du colot de protection, suivant la figure ci-contre. **FAR** n'est pas responsable des éventuels dommages occasionnés au dispositif, personnes ou choses par manque du colot.



PARTIES PRINCIPALES

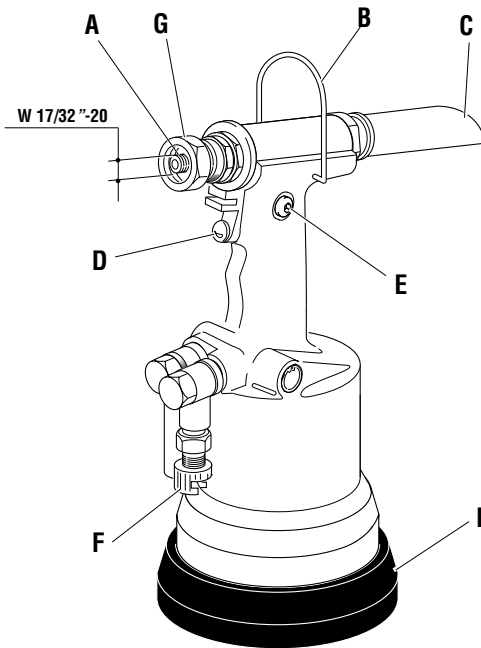
- A) Porte-cône
 B) Fixation équilibreur
 C) Protection
 D) Gâchette de traction
 E) Orifice de remplissage d'huile
 F) Raccordement air comprimé
 G) Embout
 I) Culot de protection

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression de service..... 6 BAR
- Diamètre int. min. tuyau alimentation air comprimé..... \varnothing min. = 8 mm
- Consommation d'air par cycle 10,9 NI
- Force maximum 6 BAR - 22725 N
- Course 19,5 mm
- Poids 2,650 Kg
- Température d'utilisation -5°/+50°

ALIMENTATION EN AIR

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder le dispositif de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé.



NOTE

La tête à riveter doit être raccordée au dispositif **FHU 05** au moyen du porte-cône (A) et bloquée avec la bague (G).

REPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

Le remplissage de l'huile du circuit hydraulique s'avère nécessaire après une longue période de travail, quand l'on remarque une diminution de course du dispositif. Mettre le dispositif de pose (**déconnecté**) en position horizontale, enlever le bouchon (**A**) en utilisant la clé de 5 mm (fournie); pendant cette opération, il faut soigneusement éviter d'écoulements d'huile.

Ensuite visser dans le logement du bouchon (**A**) le conteneur à soufflet (**X**) après l'avoir rempli d'huile **PANOLIN HLP ISO32**.

En retenant le dispositif en position horizontale, mettre en route l'alimentation de l'air, presser le bouton de traction et faire exécuter au dispositif quelques cycles jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles d'air à l'intérieur du conteneur (**X**). Cette condition signifie que le remplissage de l'huile est achevé. A ce stade en retenant le dispositif horizontale, dévisser le conteneur de l'huile (**X**) et le refermer. Ne presser pas sur le bouton de traction pendant cet opération. Procéder à la fermeture de l'orifice de remplissage d'huile (**A**).

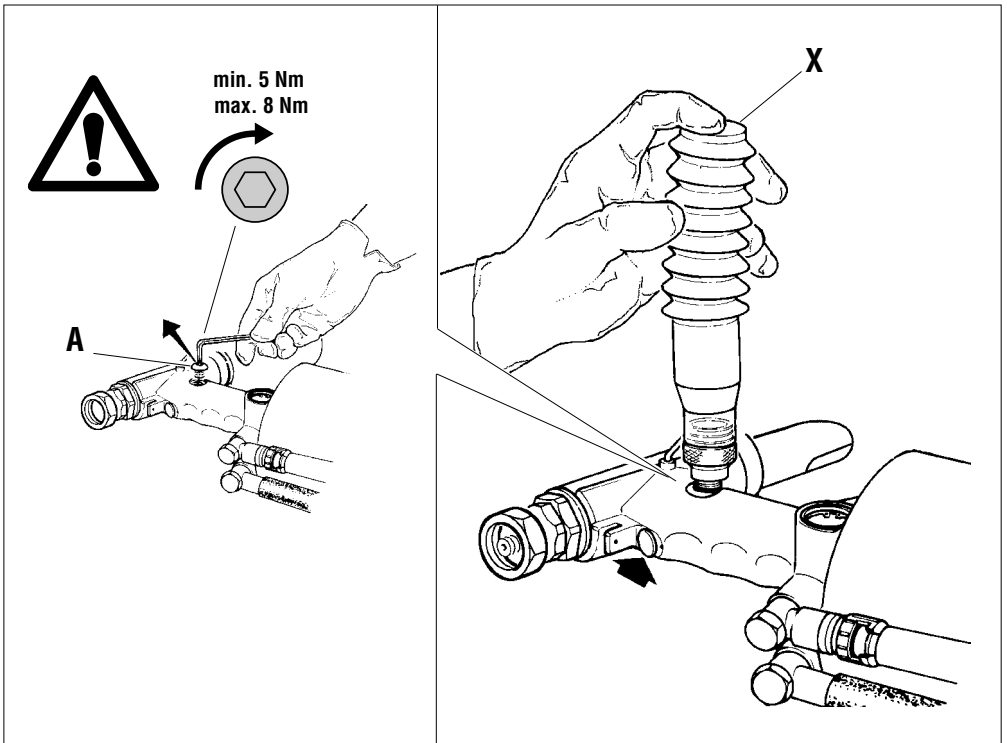
PRECAUTION! Il est impératif de suivre les instructions ci-dessus et se munir de gants avant l'opération de remplissage de l'huile.

En cas de vidange totale du circuit hydraulique, l'on doit verser l'huile dans un conteneur spécial et il faut contacter, ensuite, une maison autorisée à l'élimination des déchets spéciaux.



ATTENTION!

- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé du dispositif, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- S'assurer que le bouchon de remplissage d'huile (**A**) soit vissé avec couple de **Min. 5 Nm ± Max. 8 Nm**.
- Nous recommandons l'utilisation d'huile **PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP** ou similaires.



ELIMINATION DU DISPOSITIF



Pour l'élimination du dispositif, veiller au respect des prescriptions imposées par la législation nationale en vigueur. Après avoir isolé le dispositif de toutes les sources d'énergie, procéder au démontage des différents composants et les subdiviser en fonction de la nature des matériaux: acier, aluminium, matériau plastique, etc. Procéder ensuite à la mise au rebut dans le respect des dispositions légales en vigueur.

BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALTSVERZEICHNIS

GARANTIE.....	13
SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN.....	13
HAUPTSÄCHLICHE TEILE.....	14
TECHNISCHEN DATENI.....	14
KREISLAUFS.....	15
ENTSORGUNG DES GERÄTS.....	15

GARANTIE

Auf die Nietwerkzeuge von **FAR** wird eine Garantie von **12 Monaten** gewährt. Der Garantiezeitraum beginnt in dem Moment, in dem der Käufer das Gerät nachweislich in Empfang genommen hat. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben und ausschließlich zu den Zwecken verwendet wird, für die es konzipiert wurde. Die Garantie wird ungültig, wenn das Gerät nicht in Einklang mit den Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung verwendet und gewartet wird. Die Firma **FAR s.r.l.** verpflichtet einzig zur Reparatur bzw. zum Austausch, nach ihrem ausschließlichen Ermessen, der Komponenten, die für mangelhaft befunden werden.

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

ACHTUNG!



Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).

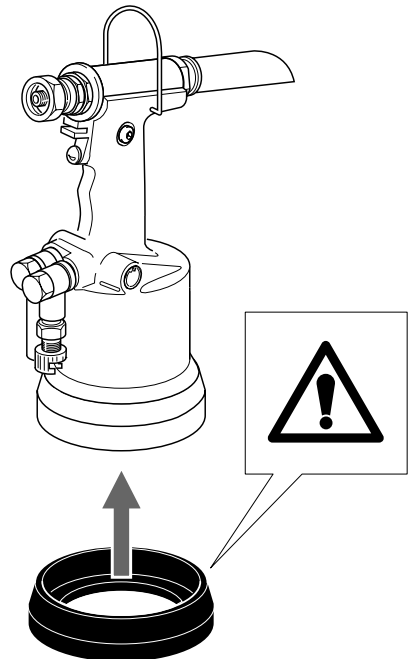
Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite <http://www.far.bo.it> (Organisation)

- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Beim Gebrauch des Geräts eine Schutzbrille oder einen Schutzschild sowie Schutzhandschuhe tragen.
- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuchs entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Das Gerät kann von Hand transportiert werden. Nach Gebrauch sollte es in seiner Verpackung aufbewahrt werden.
- Das Gerät sollte zur Gewährleistung seiner einwandfreien Funktionsfähigkeit halbjährlich einer Überholung unterzogen werden.

- Für die Reparatur- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät von seinen Energiequellen getrennt werden.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.
- Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden.
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Unbefugte Personen vom Gerät fernhalten.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Das Gerät nicht am Schlauch ziehen, wenn es an die Druckluftversorgung angeschlossen ist. Den Schlauch fern von Wärmequellen und scharfkantigen Gegenständen halten.
- Darauf achten, dass sich das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand befindet und sauber ist. Keinesfalls die Schutzeinrichtungen oder den Schalldämpfer vom Gerät entfernen.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Vor dem Lösen des Druckluftschlauchs vom Gerät sicherstellen, dass er nicht mehr unter Druck steht.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.

ACHTUNG!

Vor dem Gebrauch des Geräts den mitgelieferten Schutzring anbringen, wie es in der nebenstehenden Abbildung zu sehen ist. FAR haftet nicht für Schäden am Gerät, an Personen oder an Sachen, die darauf zurückzuführen sind, dass der Schutzring nicht angebracht wurde.



HAUPTSÄCHLICHE TEILE

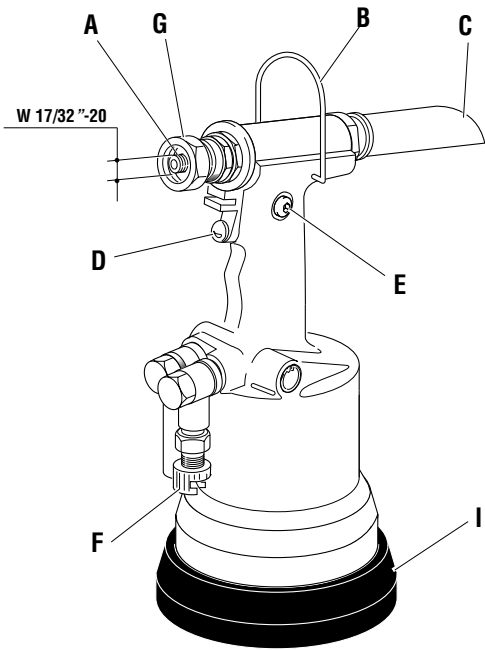
- A) Kegelhalter
- B) Balancerhalterung
- C) Schutz
- D) Auslöser für Ziehen
- E) Öleinfüllschraube
- F) Druckluftanschluß
- G) Nutmutter
- I) Schutzring

TECHNISCHE DATEN

- Betriebsdruck **6 BAR**
- Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauches beträgt **ø min. = 8 mm**
- Luftverbrauch **10,9 NI**
- Max. Setzkraft **6 BAR - 22725 N**
- Hub **19,5 mm**
- Gewicht **2,650 Kg**
- Einsatztemperatur **-5°/+50°**

LUFTSPEISUNG

Die zugeführte Luft muss frei von Verunreinigungen und Feuchtigkeit sein, damit die bewegten Teile des Geräts nicht vorzeitig verschleifen; daher wird die Verwendung einer Luftwartungseinheit empfohlen.



HINWEIS

Der Nietkopf muss mit Hilfe des Kegelhalters (A) mit dem Gerät FHU 05 verbunden und mit dem Gewinding (G) blockiert werden.

AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS

Das Auffüllen des Öls des öldynamischen Kreislaufs wird nach einer langen Arbeitsperiode jedesmal nötig, wenn man eine Abnahme des Hubs bemerkt. Bei stillgelegtem **NICHT LUFTZUGEFÜHRTEM** horizontalen Gerät, den Stöpsel **(A)** durch den zur Ausstattung gehörenden 5mm Inbusschlüssel entfernen. Dabei achten Sie darauf, daß das Öl nicht überläuft. Den Faltbehälter **(X)**, der man vorher **ÖL PANOLIN HLP ISO 32** eingefüllt hat, in die Öffnung des Stöpsels **(A)** einschrauben. Legen Sie das Gerät horizontal hin, aktivieren Sie die Luftzufuhr und drücken Sie den Luftauslöser mehreremale bis keine Luft aus dem Ölbehälter **(X)** ausströmt, d.h. das Gerät ist gefüllt. An diesem Punkt, mit der Nietmaschine in waagrechter Stellung, den Ölbehälter **(X)** losschrauben und verschließen. **Die Zugtaste während dieses Arbeitsgangs nicht drücken.** Dann den Verschluß **(A)** wieder anbringen.

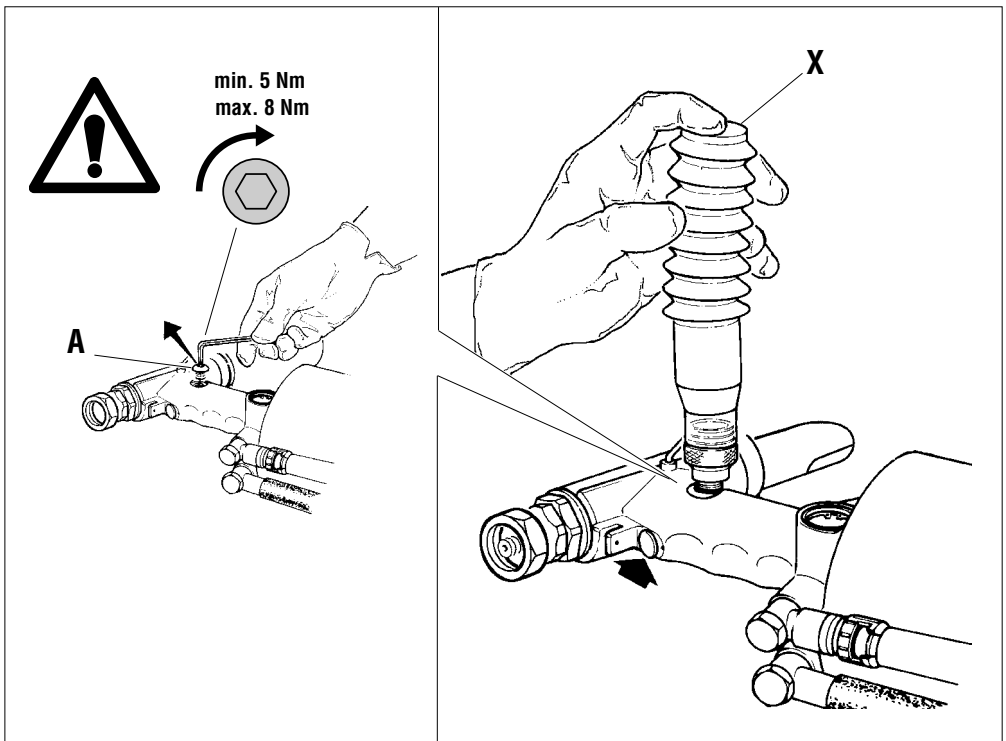
VORSICHT! Es ist sehr wichtig obige Hinweise zu beachten und mit Handschuhen zu arbeiten.

Bei kompletter Entleerung des Hydrauliksystems das Öl nur durch autorisierte Firmen verwerten lassen..



ACHTUNG!

- Vor dem Lösen des Druckluftschlauchs vom Gerät sicherstellen, dass er nicht mehr unter Druck steht!
- Es muß sichergestellt werden, daß der Öltankverschluß **(A)** mit einem **Min. 5 Nm** ÷ **Max. 8 Nm** liegenden Anzugsmoment angeschraubt wird.
- Es empfiehlt sich Öl **PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP** oder ähnliches zu verwenden.



ENTSORGUNG DES GERÄTS



Bei der Entsorgung des Geräts die nationalen Bestimmungen beachten. Das Gerät von den Energiequellen trennen und in seine Einzelteile zerlegen, die nach Werkstofftyp zu trennen sind: Stahl, Aluminium, Kunststoff usw. Dann das Gerät vorschriftsmäßig entsorgen.

INSTRUCCIONES DE USO

INDICE

GARANTÍA 16
 ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA 16
 PARTES PRINCIPALES..... 17
 DATOS TECNICOS..... 17
 LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO..... 18
 ELIMINACION DEL DISPOSITIVO 18

GARANTÍA

Las remachadoras **FAR** cuentan con garantía de **12 meses**. El período de garantía de la herramienta comienza en el momento de su comprobada recepción de parte del comprador. La garantía protege al usuario/comprador cuando la herramienta es adquirida a través de un revendedor autorizado y solo cuando es utilizada para los usos previstos según su diseño. La garantía no es válida si la herramienta no es utilizada o no es sometida a mantenimiento de conformidad con las especificaciones del manual de instrucciones y mantenimiento. En caso de verificarse defectos o averías, **FARS.r.l.** se compromete únicamente a reparar y/o sustituir, a su propia exclusiva discreción, los componentes estimados como defectuosos.

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

!!!ATENCIÓN!!!
 No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

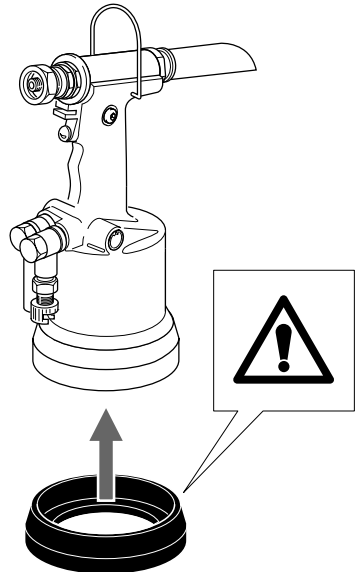
- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).

La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> (Organización)

- El dispositivo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el dispositivo se ha de ponerse gafas protectoras o visieras y guantes.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en eso fascículo.
- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar el dispositivo a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- Para el correcto funcionamiento del dispositivo se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes

- de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar el dispositivo.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar el dispositivo.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el dispositivo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los dispositivos en buena condición y limpios ; no quitar las protecciones y el silenciador del dispositivo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido del dispositivo, asegurarse que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.

!!!ATENCIÓN!!!
 ! Antes de utilizar el dispositivo, montar el fondillo de protección en el equipamiento base, como indicado en la figura al lado. FAR declina toda responsabilidad por los eventuales daños del dispositivo, personas o cosas que pueden ser causados por la falta del fondillo.



PARTES PRINCIPALES

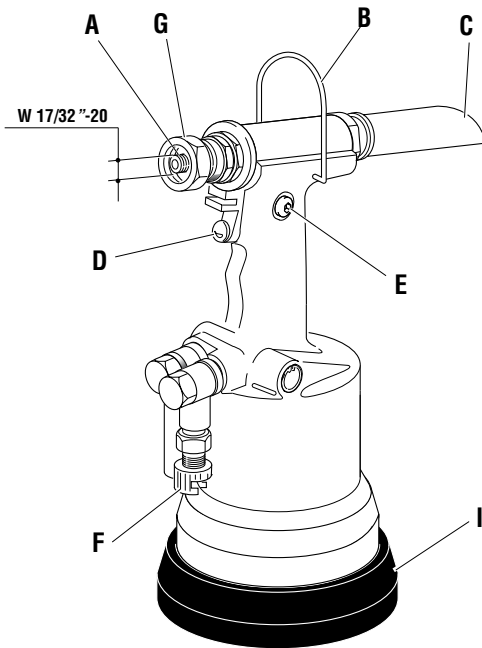
- A) Porta cono
 B) Gancho balanceador
 C) Protección
 D) Pulsante de tracción
 E) Tapón tanque aceite
 F) Conexión aire comprimido
 G) Virola
 I) Casquillo de protección

DATOS TÉCNICOS

- Presion de ejercicio..... **6 BAR**
- Diámetro interior mínimo del tubo de alimentación aire comprimido **Ø min. = 8 mm**
- Consumo aire por ciclo..... **10,9 NI**
- Potencia maxima **6 BAR - 22725 N**
- Carrera..... **19,5 mm**
- Peso..... **2,650 Kg**
- Temperatura de utilización **-5°/+50°**

ALIMENTACIÓN DEL AIRE

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger el dispositivo de usura precoz de las partes en movimiento; porlotanto se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.

**NOTA**

La cabeza que se debe remachar debe empalmarse al dispositivo **FHU 05** por medio del porta cono (A) y bloqueada por medio de la virola (G).

LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO

Es necesario llenar el circuito oleodinámico de aceite después de un prolongado periodo de trabajo, cuando se advierte una disminución de potencia del dispositivo. Proceder como sigue: **cortar la alimentación** y con el dispositivo parado y en posición horizontal, quitar el tapón (A) por medio de la llave Allen de 5 mm (en el equipamiento base). Al efectuar esta operación prestar atención que no hayan desbordamientos de aceite. Atornillar en el asiento del tapón (A) el contenedor de fuelle (X) lleno de aceite hidráulico de tipo comercial **PANOLIN HLP ISO 32**.

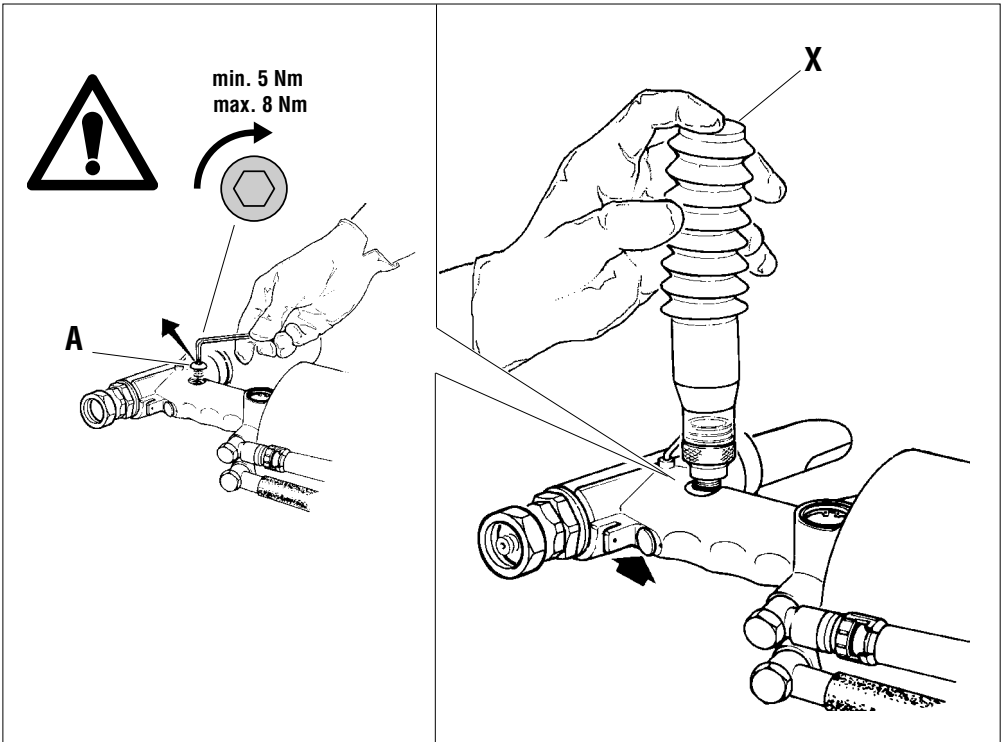
A continuación, con el dispositivo horizontal, conectar la alimentación del aire y presionar el pulsador de tracción de manera que el dispositivo cumpla una serie de ciclos y acabe la emisión de burbujas de aire en el contenedor (X). Una vez alcanzada esta condición, se completa la operación de llenado de nivel de aceite. A continuación, con el dispositivo en posición horizontal, destornillar el contenedor de aceite (X) y cerrarlo.

No presionar el pulsador de tracción durante esta operación. Luego cerrar con el tapón (A).

ATENCIÓN!! Respetar siempre las instrucciones antes mencionadas y efectuar todas las operaciones de llenado nivel de aceite colocándose guantes. Si se efectúa el vaciado completo del circuito hidráulico, es necesario recoger el aceite en un contenedor apropiado y contactar una empresa autorizada para la eliminación de desperdicios.

¡ATENCIÓN!

- ¡Antes de desconectar el tubo del aire comprimido del dispositivo asegurarse que éste no esté bajo presión!
- Asegurarse que el tapón de llenado aceite (A) sea enroscado con un par de acople correspondiente a: **Mín. 5 Nm ÷ Máx. 8 Nm**.
- Nosotros aconsejamos el uso del aceite **PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP** o similares



ELIMINACION DEL DISPOSITIVO



Para la eliminación del dispositivo respetar las disposiciones establecidas por las leyes nacionales.

Después que se ha desconectado el dispositivo de su alimentación, proceder al desmontaje de los varios componentes según una subdivisión en función al tipo de aluminio, material plástico, etc. Por lo tanto proceder al desguace con respecto a las leyes en vigor.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SPIS TREŚCI

GWARANCJA.....	19
BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM	19
CZĘŚCI SKŁADOWE	20
DANE TECHNICZNE	20
WYMIANA OLEJU.....	21
USUWANIE URZĄDZENIA.....	21

GWARANCJA

Nitownice FAR są objęte **12-miesięczną** gwarancją. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w chwili poświadczanego odbioru narzędzia przez klienta. Użytkownikowi / kupującemu przysługuje gwarancja, jeśli narzędzie zostało zakupione u autoryzowanego sprzedawcy i tylko w przypadku jego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja nie obowiązuje, jeśli narzędzie nie jest używane lub jeśli nie jest poddawane pracom konserwacyjnym opisanym w instrukcji obsługi i konserwacji. W przypadku wad lub usterek, firma **FARS.r.l.** zobowiązuje się wyłącznie do naprawy i/lub wymiany, według własnego uznania, komponentów uznanych za wadliwe.

BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM

**UWAGA!!!**

Nie przestrzeganie podanych zaleceń bezpiecznej pracy, może skutkować wypadkiem.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- W przypadku konieczności serwisowania narzędzia, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy **FAR**; używać **tylko oryginalnych części zamiennych**, firma **FAR** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki powstałe na skutek niewłaściwego użycia narzędzia (**Dyrektywa UE 85/374**).

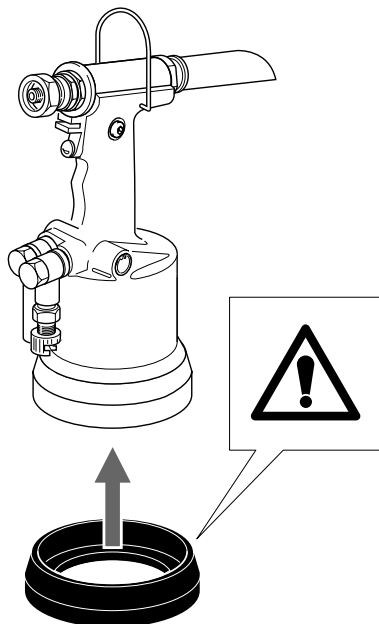
Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> (Organizacja)

- Zaleca się, aby z urządzenia korzystał wyłącznie wykwalifikowany personel.
- W czasie pracy z urządzeniem należy korzystać z okularów lub osłon twarzy oraz rękawic.
- Przy wymianie oleju należy stosować olej o parametrach podanych w instrukcji.
- W razie kontaktu skóry z olejem należy umyć ręce mydłem alkalicznym.
- Urządzenie można przenosić ręcznie. Po użyciu zaleca się ponownie umieszczenie go w oryginalnym opakowaniu.
- Celem zapewnienia poprawnego działania urządzenia, zaleca się przegląd urządzenia co pół roku.
- Prace naprawcze oraz czyszczenie urządzenia należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od zasilania.
- Tam gdzie to możliwe zaleca się podwieszenie narzędzia na balanserze.

- W przypadku codziennej ekspozycji personelu w otoczeniu, w którym poziom ciśnienia akustycznego emisji skorygowanego charakterystyką A przekracza wartość bezpieczeństwa 70 dB (A), należy korzystać z indywidualnych środków ochrony słuchu (nauszniki lub zatyczki przeciwhałasowe, redukcja dziennego czasu ekspozycji, itd.)
- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i porządku co zmniejsza ryzyko wypadku.
- Nie należy pozwalać, aby osoby niezwiązane z pracą dotykały urządzenia.
- Upewnić się że przewody zasilające powietrza są odpowiednia dla narzędzia.
- Nie ciągnąć za przewód rurowy urządzenia podłączonego do zasilania; trzymać przewód rurowy z dala od źródeł ciepła i ostrych przedmiotów.
- Utrzymywać urządzenie w czystości i w dobrym stanie, nie zdejmować nigdy osłon ani tłumika urządzenia.
- Po skończonej naprawie, upewnić się iż wewnątrz narzędzia nie zostały kluczce serwisowe.
- Przed odłączeniem przewodu sprężonego powietrza od urządzenia, należy upewnić się, że nie znajduje się on pod ciśnieniem.
- Stosować się skrupulatnie do powyższych zaleceń.

UWAGA!

Przed użyciem urządzenia, należy zamontować dostarczone denko zabezpieczające, tak jak to przedstawiono na rysunku obok. Firma **FAR** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenie urządzenia, obrażenia fizyczne lub szkody materialne spowodowane brakiem denka.



CZĘŚCI SKŁADOWE

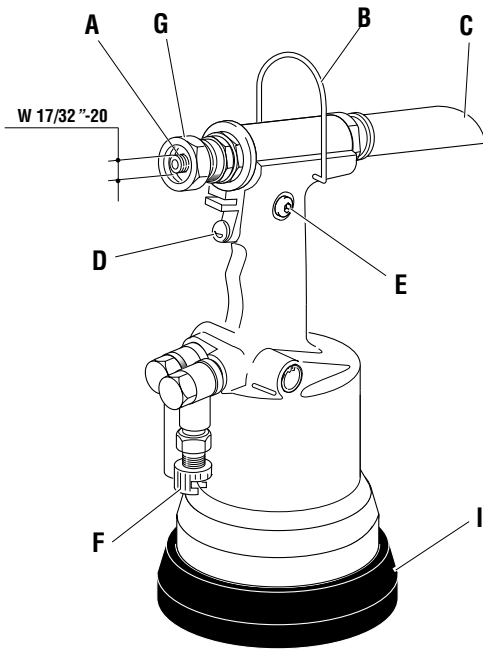
- A) Wspornik osłony szczęk
- B) Zaczepek do zawiesia
- C) Osłona
- D) Przycisk zaciągania nitu
- E) Korek zbiornika oleju
- F) Króciec podłączenia sprężonego powietrza
- G) Pierścienie
- I) Gumowa osłona podstawy

DANE TECHNICZNE

- Ciśnienie robocze **6 BAR**
- Minimalna średnica wewn. przewodu zasilania powietrzem **ø min. = 8 mm**
- Średnie zużycie powietrza w cyklu pracy **10,9 NI**
- Siła maksymalna **6 BAR - 22725 N**
- Skok **19,5 mm**
- Waga **2,650 Kg**
- Temperatura robocza **-5°/+50°**

ZASILANIE POWIETRZEM

Dostarczane powietrze musi być wolne od ciał obcych oraz wilgoci, aby chronić urządzenie przed przedwczesnym zużyciem części ruchomych; zaleca się więc zastosowanie zespołu smarującego do sprężonego powietrza.



UWAGI

Głowica nitująca musi zostać połączona z urządzeniem FHU 05 przy użyciu obsady stożka (A) i zablokowana przy użyciu nasadki pierścieniowej (G).

WYMIANA OLEJU

Dolanie oleju do obwodu hydraulicznego jest niezbędne po długim okresie pracy, gdy wyczuwalne staje się zmniejszenie skoku urządzenia. W tym celu należy: zatrzymać urządzenie i odłączyć je od zasilania, trzymając je poziomo, zdjąć korek (A) przy użyciu klucza imbusowego 5 mm (na wyposażeniu); uważać, aby podczas tej czynności nie doprowadzić do przelania się oleju. Wkręcić w gniazdo korka (A) pojemnik mieszkowy (X) napełniony wcześniej dostępnym w handlu olejem hydraulicznym **PANOLIN HLP ISO 32**. Trzymając urządzenie wciąż w poziomej pozycji, włączyć zasilanie w powietrze, nacisnąć przycisk ciągu, tak, aby narzędzie wykonało kilka cykli, dopóki w pojemniku (X) nie przestana pojawiać się pecherzyki powietrza, co oznacza, że uzupełnianie oleju zostało zakończone. Należy wówczas, trzymając urządzenie wciąż w poziomej pozycji, odkręcić pojemnik z olejem (X) i zamknąć go.

Nie naciskać przycisku ciągu podczas wykonywania tej operacji. Następnie należy ponownie założyć korek (A).

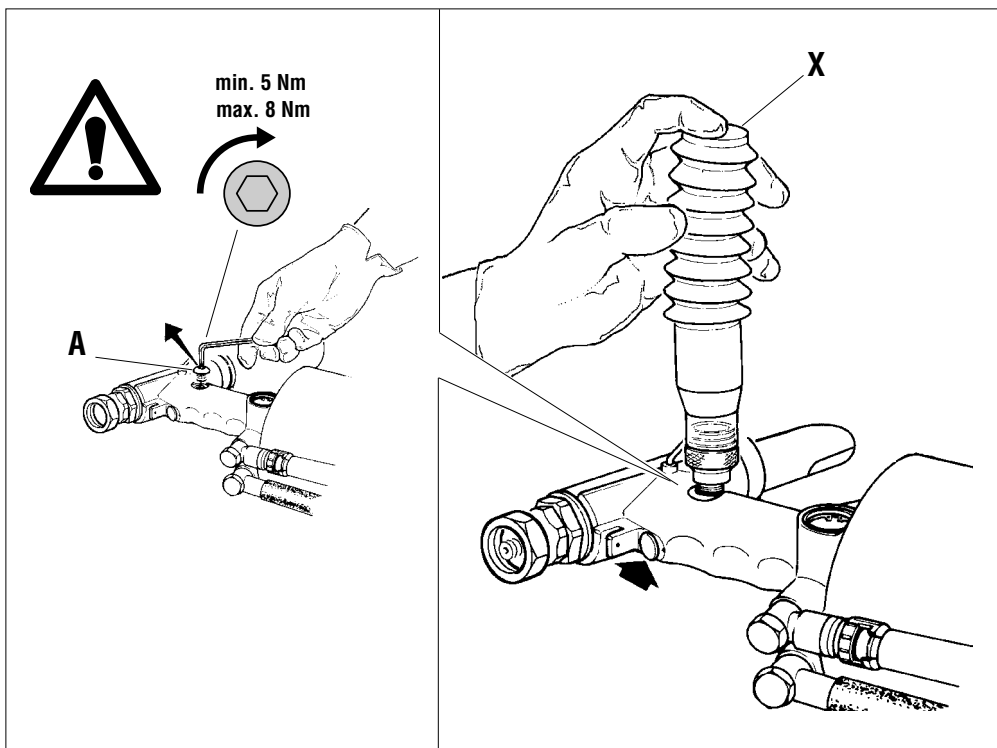
OSTROŻNIE: bardzo ważne: stosować się do powyższych instrukcji i przeprowadzać operacje dolewania oleju w założonych rekawicach.

W przypadku całkowitego opróżnienia obwodu hydraulicznego, należy spuścić cały olej do odpowiedniego pojemnika, a następnie oddać go do firmy zajmującej się usuwaniem odpadów.



UWAGA!

- Przed odłączeniem przewodu sprężonego powietrza od urządzenia, należy upewnić się, że nie znajduje się on pod ciśnieniem!
- Upewnić się że korek wlewu oleju (F) został dokręcony z siłą równą **Min. 5 Nm - Maks. 8 Nm**.
- Zaleca się użycie oleju **PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP** lub podobnych.

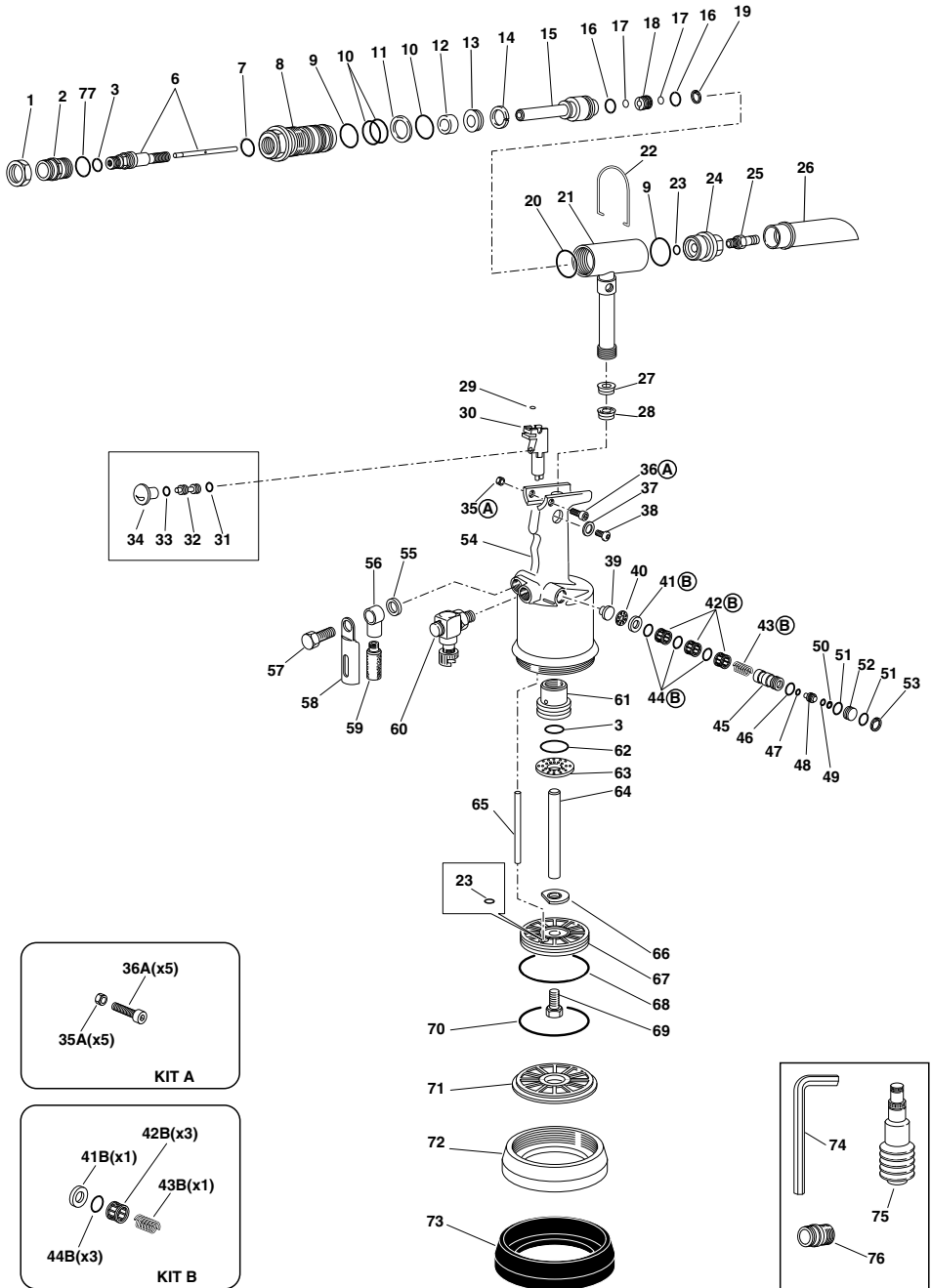


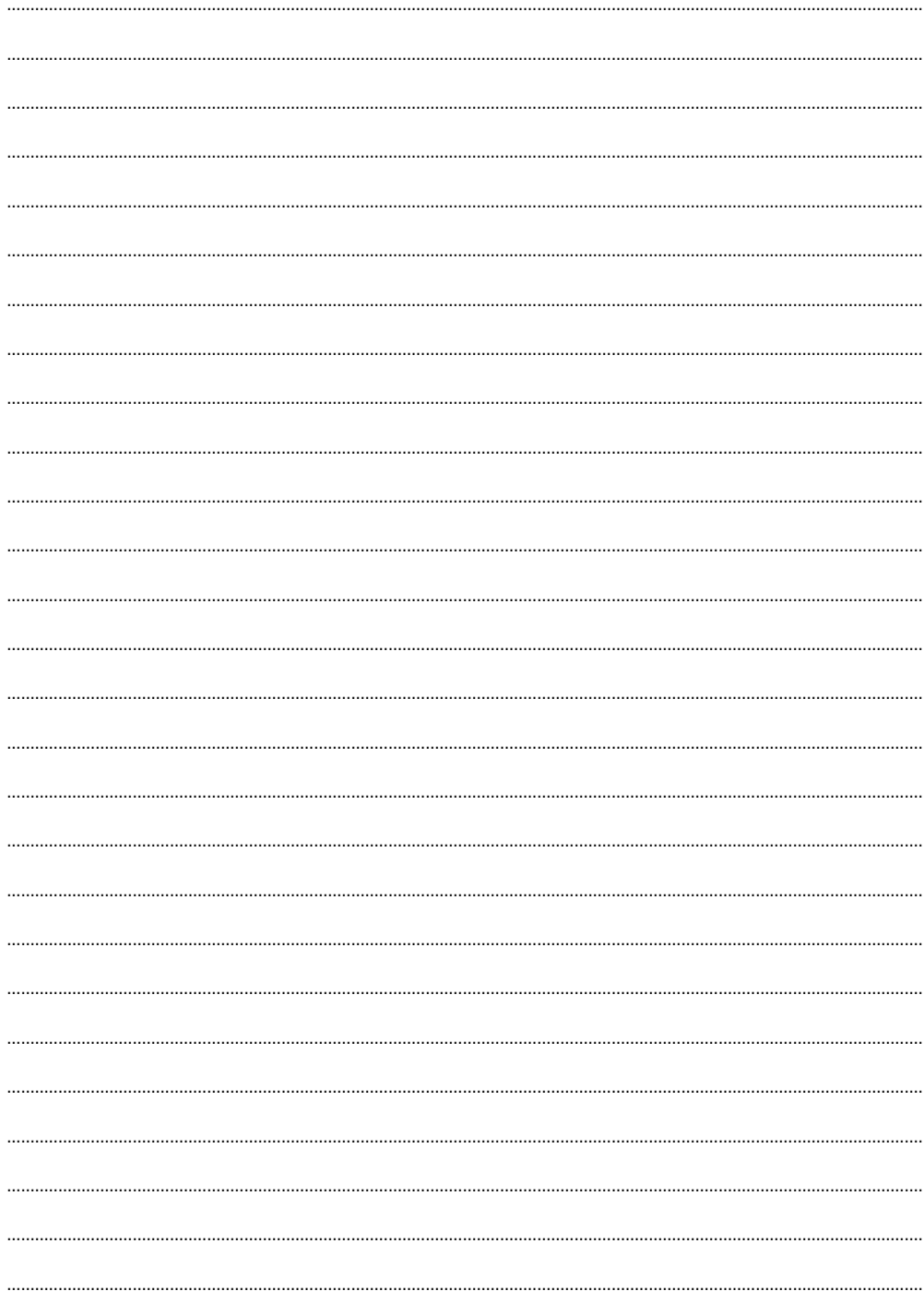
USUWANIE URZĄDZENIA



Urządzenie należy usunąć zgodnie z zaleceniami prawa krajowego.

Po odłączeniu urządzenia od źródeł energii, należy je rozmontować na poszczególne komponenty, grupując je w zależności od materiału, z którego je wykonano: stal, aluminium, tworzywo sztuczne, itd. Następnie należy je usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami.







- I** L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: <http://www.far.bo.it> (**Organizzazione**)
- GB** The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (**Organization**)
- F** La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- D** Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- E** La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> (**Organización**)
- PL** Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> (**Organizacja**)
- RUS** Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте <http://www.far.bo.it> (**ОРГАНИЗАЦИЯ**)



SISTEMI DI FISSAGGIO
FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION
СИСТЕМЫ МОСОВАНИЯ • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
 HAUPTSITZ • SEDE
 SIEDZIBA • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР :

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
 Via Giovanni XXIII, 2
 Tel. +39 - 051 6009511
 Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443
 E-mail: itacom@far.bo.it
 Export Dpt. Fax +39 - 051 768284
 E-mail: export@far.bo.it



DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
 WARENLAGER • ALMACEN
 ODDZIAŁ • СКЛАД :

20099 Sesto San Giovanni
 Milano
 Italy
 Via Archimede, 8
 Tel. +39 - 02 2409634
 Fax +39 - 02 26222279
 E-mail: itacom@far.bo.it